

日本語 (にほんご · Nihongo)

## Expresiones importantes

Toki  
とき

(Adj.Naな / Nの) + とき  
Vた / Vる + とき

1. 父は 本を 読むとき、めがねを かけます。  
Chichi wa hon o **yomu toki**, megane o kakemasu.  
Mi padre usa lentes **cuando lee** un libro.
2. 私が けがを したとき、母は とても 心配しました。  
Watashi ga **kega o shita toki**, haha wa totemo shinpai shimashita.  
**Cuando me lastimé**, mi madre estaba muy preocupada.
3. うれしいときも かなしいときも、私は よく この音楽を 聞きます。  
**Ureshii toki mo kanashii toki** mo, watashi wa yoku kono ongaku o kikimasu.  
A menudo escucho esta música tanto **cuando estoy feliz** como **cuando estoy triste**.
4. 地震のときは、すぐに 火を 消しなさい。  
**Jishin no toki** wa, sugu ni hi o keshinasai.  
**En caso de un terremoto**, apague el fuego inmediatamente.

### Puntos importantes

1. Expresa el tiempo de la acción o el estado de lo que precede a TOKI.
2. Lo que precede a TOKI puede estar en presente o pasado, independientemente del tiempo de la oración en general.



API

ASOCIACIÓN  
PERUANO  
JAPONESA

ペルー日系人協会日本語普及部

Departamento de Difusión del Idioma Japonés - API

Centro Cultural Peruano Japonés. 10º piso. Av. Gregorio Escobedo 803, Jesús María, Lima.

E-mail: [idiomas@apj.org.pe](mailto:idiomas@apj.org.pe)

[f](#) Departamento de Idioma Japonés API | Centro Cultural Peruano Japonés

# Conversación ( 会話 )



最近、たいへんだな。  
Saikin, taihen dana.  
¿Recientemente las cosas se han puesto tediosas, no?

どうして、そう思うの？  
Dōshite, sō omou no?  
¿Por qué piensas eso?



だって、外に出るのは、  
買い物に行くときだけだもの  
Datte, soto ni deru no wa,  
kaimono ni iku toki dake damono.  
Es que solo podemos salir para ir a hacer compras.

そうだね。だけど必要だから、  
仕方ないよ。  
Sōda ne. Dakedo hitsuyōdakara,  
shikata nai yo.  
Es cierto. Pero es necesario, y no lo podemos evitar.



それに、家に帰ったとき、  
きれいにしなければならいし。  
Sore ni, ie ni kaetta toki,  
kirei ni shinakereba naranai shi.  
Encima, cuando llegamos a casa, tenemos que asearnos bien.

そうだね。手をしっかり洗うことは大事だから忘れないでね。  
Sōda ne. Te o shikkari arau koto wa daijidakara wasurenaide ne.  
Así es. Y no te olvides que es muy importante lavarse bien las manos.



#お家ですごそう  
Uchi de sugosō  
Quédate en casa.

# KANJI ( 漢字 )

## KANJI 5

Árbol: Ki



Ambos lados deben tener la misma altura

Lectura kun: 「き」 ki  
Lectura on: 「ボク」 boku  
「モク」 moku

Número de trazos: 4



Ejm: 木の下      木曜日  
ki no shita      mokuyōbi  
bajo el árbol      jueves

Bosque: Mori



Lectura kun: 「もり」 mori  
Lectura on: 「シン」 shin

Número de trazos: 12



Ejm.: 森の道      森林に入る  
mori no michi      shinrin ni hairu  
camino del bosque      entrar en el bosque

# Día de la Bandera

## 国旗の日

### Artículo ( 記事 )

Tuvieron que pasar 44 años para que nuestra Bandera Nacional tuviera un día especial. El 7 de junio de 1924 se estableció por Decreto Supremo el Día de la Bandera 国旗の日 (kokki no hi) peruana. Orgullosos, izamos sus colores todos los años de manera especial en la plaza que lleva el nombre de nuestro héroe nacional, el coronel Francisco Bolognesi, a la vez que recordamos su valerosa entrega en la Batalla de Arica, la cual se llevó a cabo durante la Guerra del Pacífico en 1880, y conmemoramos la valentía de Alfonso Ugarte, al defender la bandera del Perú, dando su vida.

La primera bandera nacional del Perú se levantó por primera vez en la Plaza Mayor de Lima, el 28 de julio de 1821, al momento de la proclamación de la independencia por el general José de San Martín. Aunque el diseño inicial era diferente, los colores que la caracterizan nos han identificado durante 199 años.

Reconocida como símbolo patrio 国の象徴 (kuni no shōchō), nuestra "Rojiblanca" como la llamamos con mucho amor, es rectangular y se compone de tres bandas verticales de igual ancho, de rojo en ambos extremos y blanco al medio, la cual es de uso civil. Además, tenemos otros dos diseños con escudos al medio de la franja blanca, que son de uso institucional, siendo estas tres, las banderas oficiales de nuestra nación.

Como dato curioso que une al Perú y al Japón, podemos decir que, al igual que nuestra bandera, la bandera de Japón también es roja (otra tonalidad) y blanca, aunque distribuidos de



manera diferente. De fondo blanco 白 (shiro) y con un gran círculo rojo 赤 (aka) al centro de la misma representando al sol, le da un sentido poético, ya que Japón es conocido como el "País del sol naciente". La bandera del Japón 日本の国旗 (Nippon no kokki o Nihon no Kokki), es oficialmente llamada 日章旗 (Nissshōki). Y es considerada una de las más antiguas del mundo, pero curiosamente promulgada como oficial el 13 de agosto de 1999.

Las banderas 旗 (hata) nos identifican como parte de un pueblo y nos arraigan de manera tan fuerte y especial a la tierra donde nacemos, estemos donde estemos. Pero también nos une en hermandad con otros países alrededor del mundo, representando los ricos valores culturales de cada nación.

Desde el *Koto no Ha* izamos la bandera de la paz y la esperanza, deseando que estos tiempos de prueba a nivel mundial sean de reflexión y aprendizaje.

### Efemérides ( 出来事 )

## Día del instrumento musical

### 楽器の日

La Asociación Japonesa de Instrumentos Musicales celebra desde 1970 el Día de los instrumentos musicales 楽器の日 (gakki no hi), establecido el 6 de junio 6月6日 (roku gatsu muika). Esto se debe a que en Japón se cree, desde tiempos antiguos, que si un niño de 6 años se inicia en las artes escénicas 芸事 (geigoto) el 6 de junio, podría alcanzar niveles óptimos en lo que se proponga practicar, ya sea un instrumento, danzas, etc.



## Reto del mes (今月のチャレンジ)



Junio es época de lluvias 雨 (ame) en Japón, aunque algunas regiones al sur del país inician en mayo. Las lluvias que inundan los campos de arroz 田んぼ (tambo) en las zonas agrícolas del país, son esenciales para una buena cosecha. Además, refrescan la temporada 時季 (jiki), e invitan a otras actividades igual de agradables que se realizan bajo techo.

**Pregunta: ¿Cómo se le llama comúnmente a esta temporada?**

1. Fuyu ふゆ
2. Yuzu ゆず
3. Kayu かゆ
4. Tsuyu つゆ

Envía tu respuesta hasta el 17 de julio a: idiomas@apj.org.pe con tus datos (nombres, apellidos y correo electrónico). Si la respuesta es correcta, recibirás un premio especial, cuya entrega coordinaremos vía email.

## La guía del mes (今月の道しるべ)

### No hay nada más que el esfuerzo

### 努力のほかにもない

Doryoku no hoka ni nanimonai

No hay nada más importante que el esfuerzo constante para cumplir las cosas, incluso si eres talentoso. Todos los grandes logros de las grandes personas son el resultado del trabajo duro. La investigación, el trabajo y los pasatiempos, una vez iniciados, nunca se detienen. Aun si no funciona al principio, si continúas innovando, definitivamente tendrás una perspectiva más clara de las cosas.



## Las palabras, son interesantes 3 (言葉は、おもしろい ③)

畳語 Jōgo

Jōgo es una palabra compuesta que consiste en una combinación de morfemas idénticos. Ya sean kanji o palabras en sí. “人人” (hitobito) personas, “日日” (hibi) días, etc. Además, hay otras como “みずみずしい” (mizumizushii) fresco, que se forman agregando un sufijo a la raíz de las mismas.

**Importante:** cuando se escribe con kanji se suele hacerlo de la siguiente manera: 人々、日々、瑞々しい, siendo este símbolo “々” la que nos indica la repetición del kanji que le antecede.

Sus usos son los siguientes:

### 1. Las que representan gran cantidad.

Ejm:

a. 遠くに山々が連なり、ふもとには家々が見える。  
Tōku ni yamayama ga tsuranari, fumoto ni wa ieie ga mieru.  
Hay una serie de montañas a la distancia, y se puede ver casas a sus pies.

b. 木々の緑が美しい。  
Kigi no midori ga utsukushii.  
El verde de los árboles es hermoso.

### 2. Cuando deseamos hacer énfasis de algo.

Ejm:

a. 火が赤々ともえている。  
Hi ga akaaka to moete iru.  
El fuego está ardiendo intensamente.

b. 葉が青々としげっている。  
Ha ga aoao to shigette iru.  
Las hojas frondosas.

### 3. Cuando deseamos expresar un estado.

Ejm:

a. いつもせかせかと歩く。  
Itsumo sekaseka to aruku.  
Siempre camino con premura.

b. 練習して、めきめき上達した。  
Renshū shite, mekimeki jōtatsu shita.  
Practiqué y mejoré mucho.